

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1974)
Heft: 1

Artikel: Affascinanti ricami per la biancheria da letto d'attualità
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794056>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Trozt des Booms, den die bedruckte Bettwäsche verzeichnen kann, haben Stickereien als Besatzartikel für Kissen- und Deckenbezüge sowie für die Umschläge der Leintücher nichts an Aktualität verloren. Bänder und Galons verschiedenster Breite sind mit allen der Stickerei-Industrie zur Verfügung stehenden Techniken bestickt, teils Ton-in-Ton, teils in zarten Kontrasten oder als Buntstickerei mit mehreren Koloriten. Der Stickfond passt sich den Tendenzfarben an, doch tritt er oft auch in Weiss oder sogar gerastert in Erscheinung. Floralem wird — wie bei den Drucken — eine beachtliche Bedeutung gewährt, wobei vom naiven Blümchen bis zur elegant stilisierten, fernöstlich inspirierten Blüte alles erlaubt ist, was dekorativ und geschmackvoll ist. Aber auch Medaillons, abgewandelte Geometrie und Ornamentik haben durchaus ihren Platz unter den Bettwäschestickereien, wie auch Druck mit Stickerei gerne kombiniert wird.

Besondere Akzente werden durch reiche Bohrarbeit und Lochstickerei gesetzt. Die kunstvollen Durchbrüche zeigen die Vielseitigkeit der Techniken in der Stickerei-Industrie und die Dessins — so mannigfaltig — die nie versiegende Phantasie der Entwerfer. Einzelmotive und gestickte Buchstaben vervollständigen die grosse Auswahl der Bettwäsche-Besatzartikel. Unter ihnen müssen aber noch die mit figuralen Motiven besetzten Bänder hervorgehoben werden, die speziell für Kinder-Bettwäsche kreiert werden. Die Vorlagen dazu stammen aus der Tier- und Märchenwelt und erfreuen zweifellos mit ihrer fröhlichen Buntheit die Kinderherzen. Sie bieten zudem den Wäschefabrikanten die Möglichkeit, auch auf diesem Sektor attraktive Artikel herzustellen.



Malgré l'essor qui est celui du linge de lit imprimé, la broderie n'a rien perdu de son actualité comme garniture pour les taies d'oreillers et d'édredons et pour les revers des draps de dessus. Les bandes et galons de largeurs diverses sont brodés selon toutes les techniques existantes, en partie ton sur ton, en partie en délicats contrastes, en partie aussi en exécutions multicolores. Le tissu de fond obéit aux tendances actuelles en fait de coloris, mais on trouve aussi des fonds blancs ou même tramés. Comme dans les imprimés, les dessins floraux ont une grande importance; dans ce genre, tout est licite, dans le cadre du goût et de l'effet décoratif, de la fleurette naïve aux inflorescences stylisées, d'inspiration extrême-orientale. Mais on trouve aussi dans les broderies pour le linge de lit des médaillons, des motifs de géométrie interprétée, des ornements traditionnels; on combine volontiers aussi de l'impression avec de la broderie.

Les accents de broderie anglaise et de broderie perforée sont utilisés à profusion. Ces effets à jour illustrent la maîtrise technique de l'industrie de la broderie tandis que les dessins témoignent de la fantaisie jamais à court des créateurs. Des motifs détachés et des initiales complètent le large choix en garnitures brodées pour le linge de lit. Mais il nous faut citer aussi les bandes ornées de figurines, spécialement créées pour le linge de lit des enfants. Les sujets sont empruntés aux royaumes des contes et des animaux et leur ronde colorée réjouit les yeux et le cœur des petits. Il y a là pour les fabricants de linge de lit la possibilité de produire d'intéressants articles.



In spite of the boom in printed bedlinen, embroidery has lost none of its popularity as a trimming for pillow slips and duvet covers as well as the turnovers of top sheets. The bands and fancy trimmings come in the most varied widths and are embroidered according to all the existing techniques, some self-toned, some in delicately contrasting shades or in multicoloured versions. The ground fabrics follow the latest trends in the way of colours but they are also often white or even gridded. As in the prints, floral designs are very much in evidence; in this style, everything that is in good taste and decorative is permissible, from the simplest little flowers to elegant stylized blooms, extremely oriental in inspiration. But the embroideries for bedlinen also feature medallions, stylized geometrical motifs, and traditional ornaments; prints are also frequently combined with embroidery. Special touches are given by broderie anglaise and openwork embroidery. The artistic openwork effects bear witness to the rich variety of techniques used by the embroidery industry while the rich profusion of designs shows the never failing inspiration of the designers. Individual motifs and initials complete the wide choice of embroidered trimmings for bedlinen. But mention must also be made of bands decorated with little figures, specially designed for children's bedlinen sets. The subjects are borrowed from the realms of fairy tales and the animal kingdom, and their gay, lively colours undoubtedly gladden the eyes and hearts of tiny tots. They offer bedlinen manufacturers another wonderful opportunity of producing attractive articles in this sector.

Malgrado il boom riscontrato nel settore della biancheria da letto stampata, i ricami, intesi come guarnizione di federe per cuscini e piumini e di risvolti di lenzuola, restano più che mai attuali. I nastri e galloni di tutte le larghezze sono ricamati per mezzo di tutte le tecniche di cui dispone l'industria del ricamo, parte tono in tono, parte a tenui contrasti oppure a ricami multicolori. Il fondo da ricamo si adatta ai colori di moda, ma si manifesta anche in bianco oppure a stampa. Come nel campo degli stampati, il motivo floreale si trova in prima linea e comprende

tutta la gamma che va dall'ingenuo fiorellino all'elegante fiore stilizzato d'ispirazione estremo-orientale. Tuttavia i medaglioni, la geometria e l'ornamento conservano un posto importante nei ricami per la biancheria da letto, come pure le combinazioni — frequenti — di stampa e ricamo.

Il ricco lavoro a traforo conferisce a numerosi prodotti accenti specialmente originali e mette in evidenza la multilateralità delle tecniche proprie all'industria del ricamo, come i disegni — oltremodo vari — mettono in risalto l'inesauribile fantasia degli stilisti.

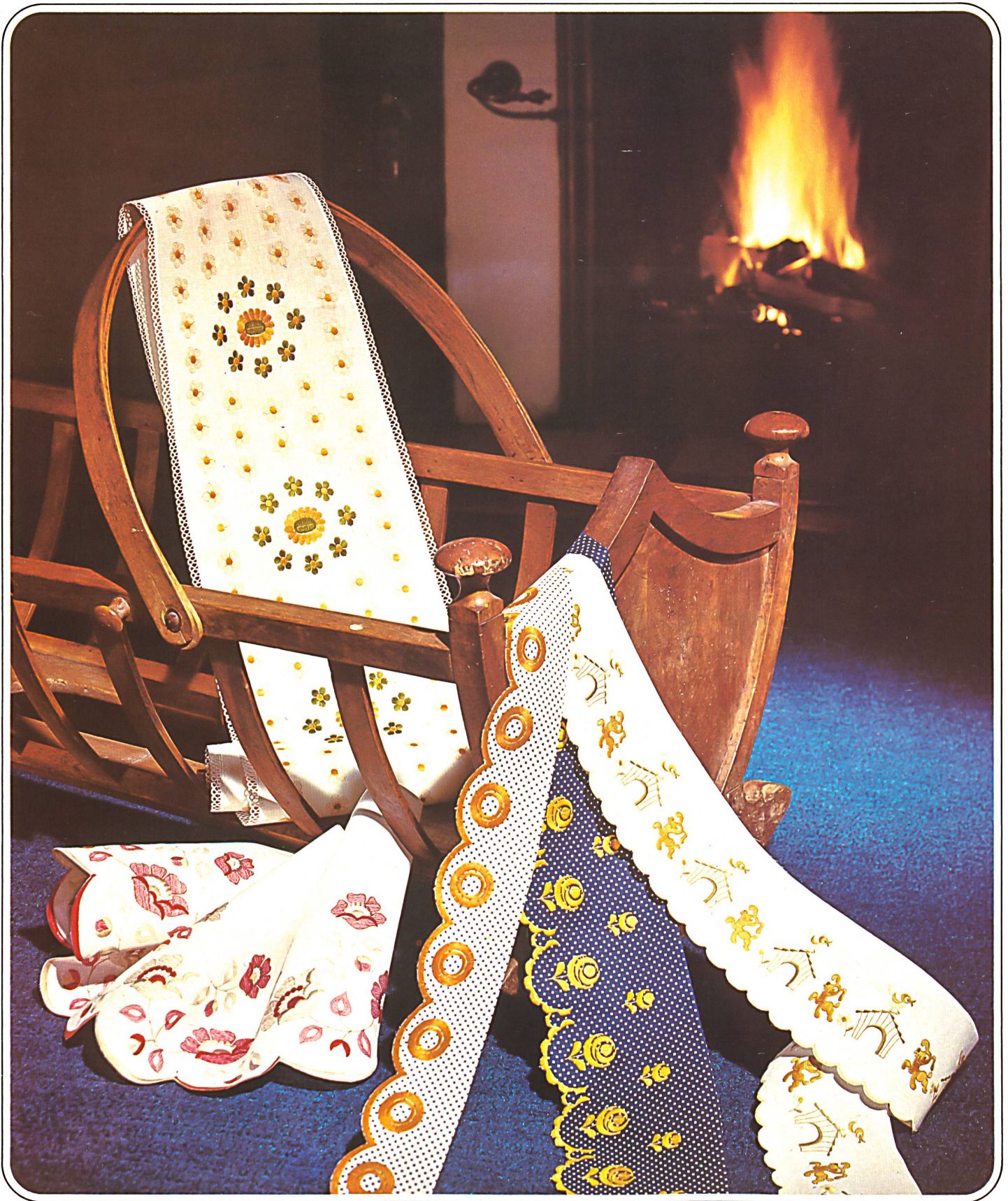
La notevole scelta degli articoli di guarnizione per biancheria da letto è completata da motivi particolari e da lettere dell'alfabeto ricamate. Meritano un cenno speciale i nastri con motivi figurativi, specialmente creati per la biancheria da letto dei bambini. I modelli utilizzati per la loro confezione provengono dal regno animale e dal mondo delle fiabe e piacciono indubbiamente ai bambini affascinati dalla loro allegra animazione. Danno inoltre al produttore di biancheria da letto la possibilità di realizzare articoli attraenti anche in questo settore.

AFFASCINANTI RICAMI PER LA BIANCHERIA DA LETTO D'ATTUALITÀ



GEBRÜDER TOBLER & CO. AG, TEUFEN

Tenui ricami floreali su nastri di varie larghezze, con armoniose combinazioni di tinte, per la biancheria da letto elegante. I colori sono conformi alle tendenze attuali della moda.



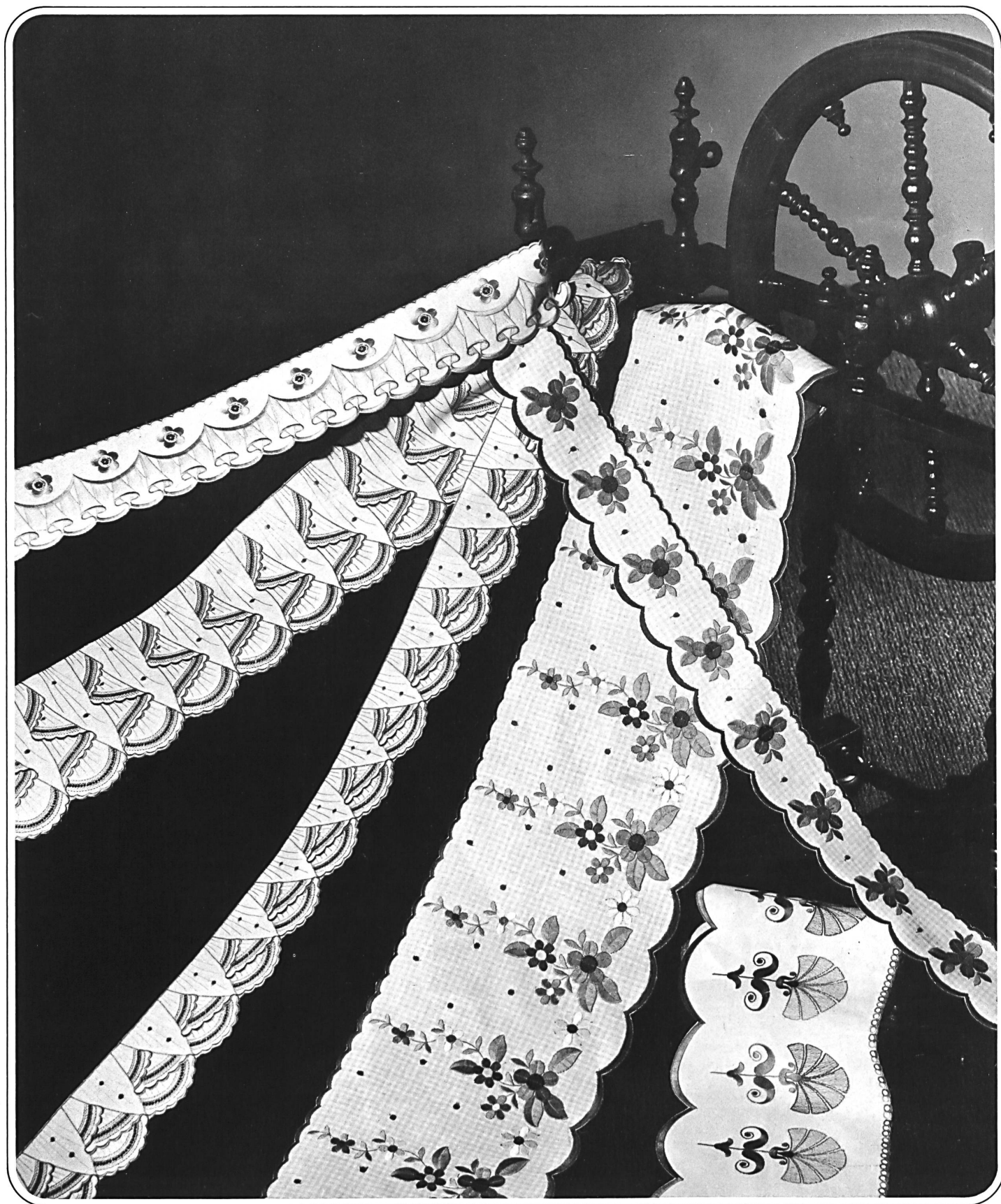
PETER M. GMÜR AG, WIL

Ecco qualche esempio di nastri e galloni con ricami d'attualità, uniti e multicolori, di varie larghezze, anche su fondo stampato, per la biancheria da letto di qualità. Sono compresi anche soggetti per la biancheria da letto dei piccoli.



ALTOCO AG, ST. GALLEN

Ricami multicolor, con originali disegni, su nastri di varie larghezze,
per la guarnizione dell'elegante biancheria da letto d'attualità.



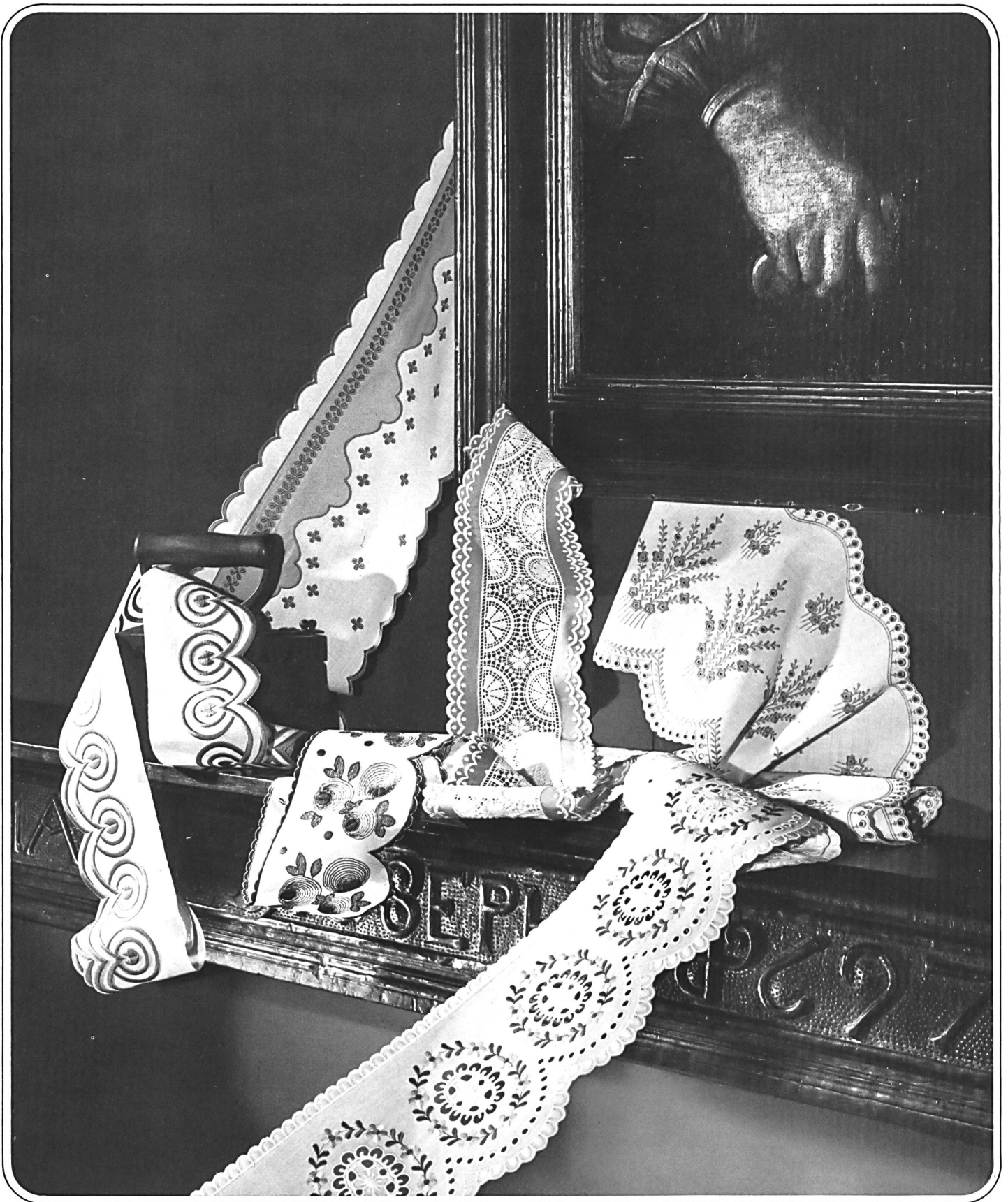
«NELO» J.G. NEF & CO. AG, HERISAU

Nastri per la biancheria da letto, a colori di moda armonizzati con la biancheria da letto,
resistenti alla luce e alla cottura, ricamati con puro cotone.
Varie larghezze di nastri con lo stesso disegno
rendono possibili interessanti combinazioni.



JACOB ROHNER AG, REBSTEIN

Alcuni esempi di nastri e galloni ricamati a uno o più colori,
dalla nostra vasta collezione di guarnizioni per la biancheria da letto.
Sono compresi pure nastri stampati a disegni figurativi e combinati con ricami,
per la biancheria da letto dei piccoli.



BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN

Nastri e galloni in varie esecuzioni e tecniche di ricamo, a uno o più colori e con appliques, stanno a testimoniare della nostra vasta collezione di guarnizioni per la biancheria da letto.



EISENHUT & CO., GAIS

Nastri di varie larghezze con ricami tono in tono,
con ricami multicolori e con combinazioni ricamo-stampa,
per la guarnizione della biancheria da letto d'attualità.



ALFRED HAUSAMMANN & CO. AG, BAZENHEID

Diversi nastri e galloni doviziosamente ricamati, con molto lavoro a traforo, a uno o più colori, per la guarnizione della biancheria da letto di moda.

<p>GEBRÜDER TOBLER & CO. AG TEUFEN Seite/Page 103</p>	<p>Zarte Blumenstickerei auf verschieden breiten Bändern in harmonischen Farbkombinationen für anspruchsvolle Bettwäsche. Die Kolorite sind auf die modischen Tendenzfarben abgestimmt.</p>	<p>Délicate broderie florale sur bandes de diverses largeurs, en harmonieuses combinaisons de couleurs, pour linge de lit distingué. Les coloris sont conformes aux exigences de la mode.</p>	<p>Dainty floral embroidery on bands of various widths in attractive colour combinations for top quality bedlinen. The shades are all chosen from the latest fashionable colours.</p>
<p>PETER M. GMÜR AG, WIL Seite/Page 104</p>	<p>Für die gepflegte Bettwäsche einige Beispiele modisch bestickter Bänder und Galons, in Uni und mehrfarbig, in verschiedenen Breiten, auch auf gerastertem Fond; darunter sind auch Sujets für Kinder-Bettwäsche.</p>	<p>Pour le linge de lit soigné, quelques exemples de bandes et galons en broderie mode, unie et de couleur, en diverses largeurs, aussi sur fond tramé; cette collection contient aussi des articles pour lits d'enfants.</p>	<p>For top quality bedlinen, a few samples of fashionable embroidered bands and galloons, both plain and multicoloured, in various widths, also on a screen-printed ground; the designs include a number of subjects for children's bedlinen.</p>
<p>ALTOCO AG, ST. GALLEN Seite/Page 105</p>	<p>Multicolor-Stickerei in aparten Dessins auf verschieden breiten Bändern als Besatzartikel für die gepflegte, modische Bettwäsche.</p>	<p>Broderie multicolore en originaux dessins sur bandes de diverses largeurs, pour garnir du linge de lit moderne et soigné.</p>	<p>Multicoloured embroidery in original designs on bands of various widths for use as trimming for top quality fashionable bedlinen.</p>
<p>« NELO » J. G. NEF & CO. AG HERISAU Seite/Page 106</p>	<p>Bettwäschebänder in modisch zur Bettwäsche abgestimmten Farben, licht- und kochecht, mit 100% Baumwolle bestickt. Verschiedene Bandbreiten mit gleichem Dessin ermöglichen interessante Kombinationen.</p>	<p>Bandes brodées en pur coton pour linge de lit, en coloris mode solides à la lumière et à l'ébullition, assortis aux teintes des draps. Des bandes de largeurs différentes avec le même dessin permettent d'intéressantes combinaisons.</p>	<p>Embroidered pure cotton bedlinen bands in fashionable light- and boil-fast colours to match the bedlinen. Various widths of the same band simplify attractive combinations.</p>
<p>JACOB ROHNER AG, REBSTEIN Seite/Page 107</p>	<p>Einige Beispiele von ein- bis mehrfarbig bestickten Bändern und Galons aus der grossen Kollektion der Stickerei-Besatzartikel für Bettwäsche. Darunter befinden sich auch mit figuralen Dessins bedruckte und mit Stickerei kombinierte Bänder für Kinder-Bettwäsche.</p>	<p>Quelques exemples de bandes et galons brodés en une ou plusieurs couleurs, extraits d'une vaste collection d'articles brodés pour linge de lit. On y trouve aussi des bandes brodées de dessins à figurines combinés avec de l'impression, pour le linge de lit d'enfants.</p>	<p>A few samples of embroidered bands and braids, in one or more colours, from the large collection of embroidery trimmings for bedlinen. The collection includes a number of bands for children's bedlinen with printed figurative designs combined with embroidery.</p>
<p>BISCHOFF TEXTIL AG ST. GALLEN Seite/Page 108</p>	<p>Bänder und Galons in den verschiedensten Ausführungen und Stickertechniken, ein- bis mehrfarbig und mit Applikationen, als Beispiele der breit angelegten Bettwäschesbesatz-Kollektion.</p>	<p>Bandes et galons en diverses exécutions et techniques, brodés en une ou plusieurs couleurs et avec applications, extraits d'une riche collection de garnitures pour linge de lit.</p>	<p>Bands and galloons in the most varied styles and embroidery techniques, in one or more colours, and with applications, giving some idea of this firm's wide range of bedlinen trimmings.</p>
<p>EISENHUT & CO., GAIS Seite/Page 109</p>	<p>Verschieden breite Bänder mit Ton-in-Ton-Stickerei, mit Buntstickerei und mit Druck- und Stickereikombination als Besatzartikel für aktuelle Bettwäsche.</p>	<p>Bandes de diverses largeurs, brodées ton sur ton et en plusieurs couleurs, ou avec broderie et impression combinées, pour orner le linge de lit mode.</p>	<p>Bands of various widths with self-toned embroidery, coloured embroidery and combinations of prints and embroideries for use as trimming on modern bedlinen.</p>
<p>ALFRED HAUSAMMANN & CO. AG BAZENHEID Seite/Page 110</p>	<p>Verschiedene reich bestickte Bänder und Galons mit viel Durchbrucharbeit, ein- bis mehrfarbig, für modischen Bettwäschesbesatz.</p>	<p>Diverses bandes et galons richement brodés en une et plusieurs couleurs, avec beaucoup d'effets à jour, pour garnitures mode sur linge de lit.</p>	<p>Various richly embroidered bands and galloons with a great deal of open work, both plain and in several colours, for fashionable bedlinen trimmings.</p>